

POEMA A VENUS – h (Hexámetro dactílico en español)

5º

El hexámetro griego y latino es un verso épico formado por seis pies métricos, normalmente dáctilos (— u u) y a veces espondeos (— —), basado no en el acento sino en la cantidad (sílabas largas y breves).

*Aeneadum genetrix, hominum divomque voluptas,
alma Venus, caeli subter labentia signa
quae mare nrigerum, quae terras frugiferentis
concelebras, per te quoniam genus omne animantum
concipitur visitque exortum lumina solis:
te, dea, te fugiunt venti, te nubila caeli
adventumque tuum, tibi suavis daedala tellus
summittit flores, tibi rident aequora ponti
placatumque nitet diffuso lumine caelum.*

Lucrecio

Traducción literal:

José Marchena

*Engendradora del romano pueblo,
placer de hombres y dioses,
alma Venus: debajo de la bóveda del cielo,
por do giran los astros resbalando,
haces poblado el mar, que lleva naves,
y las tierras fructíferas fecundas;
por ti todo animal es concebido
y a la lumbre del sol abre sus ojos;
de ti, diosa, de ti los vientos huyen;
cuando tú llegas, huyen los nublados;
te da suaves flores varia tierra;
las llanuras del mar contigo ríen,
y brilla en larga luz el claro cielo.*

El hexámetro es un verso de la poesía clásica griega que consta de seis pies hablados y dos pies mudos.

Los poemas con hexámetros fortalecen la fuerza del lenguaje, incluye el latido del corazón y el pulso.

Traducciones menos literales sin rima:

Madre del pueblo de Eneas, () placer de los **hombres y dioses**, ()
Venus alma, que **bajo** () los **astros** del **cielo** que **giran** ()
pueblas el **mar** navegable () y las **tierras** que **frutos derraman**, ()
pues por **ti** todo **ser** () que **respira** es **concebido** ()
y al **salir** de la aurora () **contempla** la **luz** de los **astros**: ()
ante ti, **diosa**, los **vientos** () se **alejan**, las **nubes** del **cielo** ()
huyen ante tu **paso**, () la **tierra**, artista **sutil**, ()
suaves flores te **ofrece**, () las **olas** del **mar** te **sonríen**, ()
y en la **paz** resplandece, () bañado de **luz**, el sereno **cielo**. ()

Madre del pueblo de Eneas, () placer de los **hombres y dioses**, ()
Venus alma, que **bajo** () los **astros** del **cielo** que **giran** ()
pueblas el **mar** navegable () y las **tierras** que **frutos derraman**, ()
pues por **ti** todo el **ser** () **que respira**, es **concebido** ()
y al **salir** de la aurora () **contempla** la **luz** de los **astros**: ()
ante ti, **diosa**, los **vientos** () se **alejan**, las **nubes** del **cielo** ()
huyen ante tu **paso**, () la **tierra**, artista **sutil**, ()
suaves flores te **ofrece**, () las **olas** del **mar** te **sonríen**, ()
y en **paz** resplandece, () bañado de **luz**, el sereno **cielo**. ()

Traducciones menos literales **con rima**:

Madre de Eneas, placer () de mortales y eternos, ()
Venus vital, bajo **cielos** () con **astros internos**: ()
tú que fecundas el **mar** () donde **surcan las naves** ()
y **das** a la **tierra** sus **frutos**, () sus **trigos suaves**; ()
pues todo **ser** que **respira**, () por **ti** concebido, ()
surge a la **vida** y al **sol** () **ofrece sentido**.

Huyen los **vientos**, oh, **diosa**, () y las **nubes** se **alejan**, ()
cuando tú **llegas**, los **mares** () en **calma reflejan** ()
flores que **ofrece** la **tierra**, () **artista sutil**, ()
y el **ancho cielo** aparece, () **sereno y viril**. ()

Madre de Eneas, placer () de mortales y **dioses**, ()
tú que fecundas el **mar** () de **naves surcado**, ()
bajo los **astros** que en **giros veloces** ()
cruzan el cielo por **ti engalanado**. ()

En dos partes atendiendo a la rima:

Por **ti** concebiste tú lo **animal** ()
que **sale** a la **luz** **contento**; ()
huyen la **nube invernal**, ()
y el **mar** te **ofrece** su **aliento**. ()

Flores la **tierra** te **envía**, ()
ríe la **onda** en tu **honor**, ()
y_en larga **luz** **nace_el_día** ()
que **calma** con **tu resplendor**. ()

**Madre de Eneas, placer () de mortales y eternos, ()
bajo los astros que giran () en cielos serenos, ()
tú que fecundas el mar () y los campos modernos, ()
y das su fruto a los surcos () de trigos ajenos. ()**
Por ti todo ser que respira es concebido, ()
y al salir de la aurora () la luz ha mirado; ()
de ti, oh, diosa, los vientos () y nubes han huido, ()
y en el mar en la calma () sonríe, de ti rodeado. ()
**Flores suaves la tierra, () artista, te envía, ()
ríen las olas del punto () en tu claro camino; ()
y en la larga luz resplandece () el tranquilo y lúcido día, ()
que el cielo en paz ilumina () con brillo divino. ()**

Propuesta de aprendizaje:

A.Caminando en círculo o en fila:

Ritmo: **Puños, palmas, palmas, PUÑOS-** (*Puño sobre puño, 2 palmas*)
— v v

1. Se aprende el ritmo de _ v v con palmas: **PUÑOS, palmas, palmas,** (también **los mudos**).
2. Se aprende el texto con el ritmo (sin caminar): **PUÑOS, palmas, palmas,** (**los mudos** también).
3. Un grupo intenta caminar el texto + mudos. Otro grupo palmea **los mudos**.
4. Todos caminan el texto + mudos (**sintiéndolos por dentro**)

B.Con pelotas, saquitos, varillas, etc. en filas, círculos y por parejas:

Ritmo: _ v v = **se lanza mano, mano**, (se empieza con la pelota o el saco en la mano derecha, **se lanza** al compañero, el cual la recibe con la izquierda. Ahora se la pasa a la derecha, **mano**, la vuelve a pasar a la izquierda, **mano**, y **se lanza** con la izquierda.)

1. Se aprende solo el ritmo con pelotas o sacos: **se lanza, - mano, mano,** (**los mudos** también).
2. Un grupo habla el texto. Otro grupo hace el ritmo (**se lanza, - mano, mano,**).
3. Se aprende con el texto y el ritmo a la vez (**se lanza, - mano, mano,**) (**los mudos** también)

C.Se pueden hacer variantes con las posiciones: parejas en círculo, cambio de pareja, con música, etc.

Hexámetros variados se encuentran em ideasWaldorf.com > Inicio > Recursos > Grados > 5º > Habla